



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.328
22 May 1998

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 328-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в понедельник,
11 мая 1998 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Второй периодический доклад Германии

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

GE.98-16071 (R)

Заседание открывается в 10 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня) (продолжение)

Второй периодический доклад Германии (CAT/C/29/Add.2)

1. По приглашению Председателя г-н Хёйнк, г-жа Фёльсков-Тис, г-н Шнигула, г-н Громанн, г-н Шефер, г-н Маур, г-жа Медрих, г-н Шмеинг, г-н Хут (Германия) занимают места за столом Комитета.

2. Г-н ХЁЙНК (Германия) говорит, что правительство его страны последовательно стремится выполнять обязательства, которые на него возлагаются в соответствии с Конвенцией, и поддерживать плодотворный диалог с Комитетом. Г-н Хёйнк подчеркивает, что для такого государства с федеративной структурой, каковым является Германия, подготовить доклад нелегко, однако он заверяет Комитет в том, что правительство Германии приложило для решения этой задачи максимум усилий. Состав делегации также отражает федеративный характер политической системы.

3. Г-жа ФЁЛЬСКОВ-ТИС (Германия) с удовлетворением информирует членов Комитета о ряде изменений, которые произошли после представления первоначального доклада и направлены на обеспечение более эффективной защиты прав человека. Что касается сферы действия статей 2 и 4 Конвенции, то статья 340 Уголовного кодекса запрещает нанесение телесных повреждений должностными лицами, выступающими в официальном качестве, и предусматривает за это правонарушения наказание в виде тюремного заключения на срок от трех месяцев до пяти лет при отсутствии отягчающих обстоятельств, наказание в виде тюремного заключения на срок от шести месяцев до пяти лет в тех случаях, когда нанесенные телесные повреждения были квалифицированы как тяжелые, и наказание в виде тюремного заключения на срок не менее одного года или двух лет в случае нанесения исключительно тяжелых телесных повреждений. В соответствии с шестым законом о пересмотре Уголовного кодекса, вступившим в силу 1 апреля 1998 года, были ужесточены меры наказания, которые могут быть установлены лицам, нанесящим серьезные (статья 224 Уголовного кодекса) и тяжелые (статья 226 Уголовного кодекса) телесные повреждения. Кроме того, в соответствии с рекомендациями Комитета покушение на нанесение телесного ущерба карается теперь в большем числе случаев, в том числе в случае нанесения телесных повреждений должностными лицами, выступающими в официальном качестве. Ранее покушение на применение пыток должностными лицами, выступающими в официальном качестве, как правило, каралось лишь при наличии угрозы совершения тяжкого преступления или, если оно было связано с нанесением серьезного или тяжелого телесного повреждения. Кроме того, более строгое наказание выносится за невыполнение своих обязательств любыми лицами, на которых возложена опека или попечительство над ребенком моложе 18 лет, инвалидом или больным.

4. Что касается осуществления статьи 11 Конвенции, то вопрос о правах и защите свидетелей является в настоящее время предметом исследований и анализа. Кроме того, в соответствии с принятым в апреле 1998 года Законом о защите свидетелей, в положения о допросе свидетелей были внесены существенные изменения в целях обеспечения более эффективной защиты детей и других категорий свидетелей. Впредь свидетели, нуждающиеся в защите, могут принимать участие в судебном заседании, используя видеосредства, в некоторых случаях они могут получать помощь и, при необходимости, содействие адвоката. На повестке дня стоит также вопрос о целесообразности использования детектора лжи. Хотя в начале 80-х годов Федеральный конституционный суд считал использование детектора лжи неприемлемым, некоторые категории допрашиваемых лиц просят теперь использовать это средство. Речь идет, в частности, о мужчинах, жены которых обвинили их в сексуальном насилии в отношении их детей. Обсуждается также вопрос о внедрении практики домашнего ареста под электронным контролем. Кроме того, Федеральный конституционный суд рассматривает в настоящее время вопрос о трудовой деятельности заключенных и всех связанных с нею аспектах.

5. Дополняя информацию, изложенную в добавлении II к докладу, г-жа Фельсков-Тис сообщает, что в 1997 году в законодательство были внесены изменения, в результате чего впредь при определенных обстоятельствах может приниматься решение о задержании или продлении срока содержания под стражей даже тех ожидающих высылки иностранцев, которые подали ходатайство о предоставлении им убежища. Что касается сферы международного права, то федеральное правительство заложило правовую основу для сотрудничества с Международным трибуналом по Руанде и приняло активное участие в переговорах по вопросу об учреждении международного уголовного суда.

6. В связи с осуществлением статьи 14 следует отметить, что данные о финансовой компенсации, которая выплачивается лицам, противозаконно подвергшимся уголовному преследованию, устарели. В конце 1997 года было получено приблизительно 150 000 ходатайств о реабилитации, большая часть из которых была рассмотрена в соответствии с Законом об уголовной реабилитации лиц, противозаконно подвергшихся уголовному преследованию в бывшей Германской Демократической Республике (ГДР). Объем компенсации, выплаченной федеральными инстанциями и органами земель, составляет 725 млн. немецких марок. В эту сумму не входят выплаты, произведенные в соответствии с Законом об оказании помощи жертвам войны. На основании Закона об административной реабилитации все лица, здоровью которых был нанесен ущерб в результате административного произвола или политических преследований со стороны административных органов бывшей ГДР, получают компенсацию, если принимавшиеся в бывшей ГДР меры были отменены или признаны противозаконными. Лица, которые ранее были политическими заключенными в бывшей ГДР или на занятой советскими войсками части страны, также получают компенсацию, если их интересы по-прежнему ущемляются.

7. Касаясь важных решений, принятых по отдельным судебным делам, следует отметить, что в 1996 году за нанесение телесных повреждений при выполнении должностных обязанностей были осуждены 33 человека; речь шла главным образом о

проявлениях насилия со стороны преподавателей. Два лица были осуждены за принуждение к даче показаний. В 1997 году Федеральный суд оправдал двух тюремных служащих, которые знали о жестоком обращении с заключенными со стороны своих коллег, но не сообщили об этом директору тюрьмы. Суд посчитал, что они нарушили свой профессиональный долг, не совершив, однако, уголовно наказуемого деяния; сейчас в отношении этих лиц возбуждено дисциплинарное производство. Ни один государственный служащий в Германии не был осужден каким-либо международным органом. Европейский суд по правам человека осудил Федеративную Республику Германию лишь в одном случае на том основании, что один человек подвергся задержанию в полиции немного дольше установленного законом срока.

8. В связи с представлением ее первоначального доклада Комитет просил Федеративную Республику Германию сделать заявления, предусмотренные в статьях 21 и 22 Конвенции. Этот вопрос по-прежнему находится в стадии рассмотрения. Правительство сознает, что процедура разбирательства жалоб является одним из средств усиления защиты прав человека и, соответственно, оно с самого начала признало компетенцию Европейского суда по правам человека рассматривать ходатайства, а также юрисдикцию Европейского суда. С 1993 года для Германии вступил также в силу Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит представителей Германии за их вступительные замечания.

10. Г-н ЖУПАНЧИЧ (Докладчик по Германии) с удовлетворением отмечает, что доклад и устное выступление носят точный информативный характер. Для справки он напоминает о том, что Конвенция вступила в силу для всей территории Германии 1 ноября 1990 года, что Германия представила свой первоначальный доклад в 1993 году, а второй периодический доклад - в 1997 году. Г-н Жупанчич хотел бы прежде всего подчеркнуть, что в статье 340 Уголовного кодекса содержится слишком широкое определение пытки, поскольку в ней речь идет об избиениях и нанесении телесных повреждений при исполнении должностным лицом своих обязанностей, тогда как в статье 1 Конвенции дается намного более точное определение. Таким образом, в статье 340 Уголовного кодекса определяется правонарушение общего характера, а в соответствии со статьей 1 Конвенции применение пыток квалифицируется как тяжкое преступление. В своем первоначальном докладе Германия отмечала, что применение пыток было обусловлено введением в немецкое право судебной системы инквизиторского типа; в действительности применение пыток и самооговор являются подчас двумя сторонами одной медали. Законодательство многих стран направлено на предотвращение пыток в законодательном порядке с помощью положения о том, что никого нельзя принудить к даче показаний против самого себя и что любые заявления, которые, как установлено, были получены с помощью пыток, не могут рассматриваться в качестве доказательств в ходе судебного разбирательства. Может ли делегация Германии дать уточнения относительно порядка применения норм, касающихся неприемлемости доказательств. Если то или иное

доказательство было прямо или опосредованно получено с помощью пытки и если судья обосновывает свое решение таким доказательством, то автоматически ли отменяется подобное решение в апелляционном производстве?

11. Кроме того, было бы желательно получить более подробную информацию об упомянутом в пункте 12 доклада деле, которое находилось на рассмотрении Европейского суда по правам человека в момент представления первоначального доклада и которое затем было закрыто. Наиболее эффективным средством предупреждения пыток и жестокого обращения является, как известно, принятие мер к тому, чтобы лица, подвергающиеся задержанию или находящиеся в предварительном заключении, в кратчайшие сроки устанавливали контакт с адвокатом и посещались им как можно чаще. Какова продолжительность задержания в Германии? Когда подозреваемое лицо должно быть доставлено к судье и в какой момент оно информируется о своих правах? Подлежат ли наказанию полицейские, которые не уважают всех прав арестованного лица? Сообщаются ли судье сведения, полученные полицией?

12. Г-н Жупанчич хотел бы узнать, согласуются ли в полной мере положения внутригосударственного законодательства Германии с положениями статьи 3 Конвенции.

13. Касаясь добавления I к докладу (там речь идет о жалобах на жестокое обращение со стороны сотрудников полиции), он спрашивает, в отношении всех ли полицейских, подозреваемых в избиениях и нанесении телесных повреждений при исполнении служебных обязанностей, прокуратура возбудила преследование и могут ли жертвы в надлежащих случаях использовать дополнительную процедуру, позволяющую им самостоятельно инициировать исковое производство против государственных служащих. Если это так, то сколько подобных процедур было возбуждено и каковы их результаты (осуждение, выплата компенсаций)?

14. Г-н Жупанчич спрашивает, как следует понимать содержащуюся в докладе косвенную ссылку (пункты 8-13) на принцип пропорциональности, т.е. на необходимость соответствия используемых средств поставленной цели. Идет ли в этом случае речь о принципе, на который традиционно ссылаются конституционные суды, или же о более "прозаической" концепции, в соответствии с которой полицейские не должны подвергать лиц несоразмерно и неоправданно жестокому обращению при исполнении своих служебных обязанностей?

15. Что касается статьи 15, то Комитет хотел бы узнать, возвращает ли дело в суд первой инстанции Апелляционный суд, констатирующий факт получения показаний с помощью пытки. Учитывая большое число тех случаев жестокого обращения с иностранцами со стороны полицейских, о которых сообщили национальные и международные неправительственные организации, г-н Жупанчич спрашивает, как правительство Германии может утверждать (пункт 7 добавления I), что дела, расследование которых действительно выявило неправомерные действия сотрудников

полиции, представляют собой лишь спорадические инциденты. Сколько жалоб было подано на государственных служащих в 1995, 1996 и 1997 годах? Сколько было вынесено обвинительных приговоров и наказаний? Какова доля иностранцев среди заявителей? Каким образом собираются и анализируются данные, поступающие от органов полиции 16 земель и федеральной полиции?

16. В связи со статьей 10 г-н Жупанчич спрашивает, какова продолжительность обязательного учебного курса для полицейских по вопросам, касающимся урегулирования конфликтов и установления контактов с этническими меньшинствами.

17. Касаясь статьи 11, г-н Жупанчич спрашивает, в каких случаях арестованному лицу может быть отказано в праве сообщить члену его семьи об аресте и информируются ли задержанные лица об их правах сразу же после ареста на понятном для них языке. С учетом того, что многие жертвы полицейского произвола заявляют об отказе полицейских назвать себя и что значительное число поданных жалоб отклоняется на том основании, что не удалось установить личность причастных к инцидентам сотрудников, Комитет хотел бы узнать, почему полицейские не носят на своей униформе личный номерной знак.

18. В связи со статьей 12 г-н Жупанчич спрашивает, какое в среднем время требуется прокуратуре для расследования поданных жалоб на жестокое обращение со стороны сотрудников полиции, если прокуроры лично допрашивают жертв, сотрудников полиции и всех прочих свидетелей и посещают места предположительного жестокого обращения. С учетом того, что по результатам работы Следственной комиссии, учрежденной парламентом Гамбурга для рассмотрения сотен поданных жалоб на сотрудников гамбургской полиции, был опубликован доклад объемом в одну страницу, у г-на Жупанчича возникает вопрос о том, в какой мере правительство Германии может положиться на действующие в стране процедуры вынесения дисциплинарных наказаний. В заключение он спрашивает, были ли пересмотрены процедуры принудительного возвращения после того, как в августе 1994 года, незадолго до своей высылки, в страну происхождения скончался один выходец из Нигерии.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (Содокладчик по Германии), присоединяясь ко всем вопросам, заданным г-ном Жупанчичем, просит дать разъяснения по нескольким аспектам. В пункте 27 доклада говорится, что результаты исследования, которое провела рабочая группа Конференции министров внутренних дел относительно конкретных причин и проявлений расизма и ксенофобии среди полицейских, снимают с полиции обвинения в распространенных проявлениях ксенофобии. Учитывая проведение различия между ксенофобией и расизмом, а также тот факт, что выявленные случаи жестокого обращения касаются главным образом иностранцев с небелым цветом кожи, можно задаться вопросом о том, правомерно ли также полностью снимать обвинения в расизме. Что касается упомянутых г-ном Жупанчичем трудностей с установлением личности сотрудников полиции, то не совсем понятно, почему личность полицейских нельзя установить по их униформе.

20. И наконец, следует поблагодарить власти Германии за ту поддержку, которую они оказывают Лечебному центру для жертв пыток в Берлине и Фонду добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток.

21. Г-н СОРЕНСЕН, отметив продуктивное сотрудничество властей Германии с представителями Европейского комитета по предупреждению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в ходе их посещения Германии в 1991 и 1996 годах, говорит, что его вопросы будут, по существу, касаться лишь осуществления статьи 10 Конвенции. Хотя профессиональная подготовка сотрудников полиции и пенитенциарных учреждений крайне важна, не меньшее значение приобретает профессиональная подготовка медицинского персонала. К сожалению, этот аспект в докладе не освещается, тем более что в Германии очень много беженцев, разбросанных по всей территории страны, и всем врачам приходится время от времени производить медицинский осмотр беженцев. Поэтому крайне важно, чтобы медицинский персонал был подготовлен для выявления у пациентов признаков или последствий применения пыток.

22. Германия с самого начала признала компетенцию Европейской комиссии по правам человека получать и рассматривать жалобы отдельных лиц (пункт 6 доклада). Это, тем не менее, не освобождает ее от признания компетенции Комитета в соответствии со статьями 21 и 22 Конвенции, и г-н Соренсен призывает власти Германии сделать как можно скорее соответствующее заявление.

23. В заключение г-н Соренсен также приветствует ту поддержку, которую оказывает правительство Германии Лечебному центру для жертв пыток в Берлине, а также его взносы в Фонд добровольных взносов для жертв пыток. В связи с упомянутым Фондом ему интересно узнать, не могут ли власти Германии рассмотреть вопрос об увеличении размера их взноса по случаю, например, 26 июня, объявленного Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций Международным днем в поддержку жертв пыток, и 50-летней годовщины принятия Всеобщей декларации прав человека.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Германии за внимание и предлагает ей ответить на вопросы членов Комитета на следующем заседании.

25. Делегация Германии покидает места за столом Комитета.

Заседание прерывается в 11 час. 10 мин. и возобновляется в 11 час. 25 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Проект поправок к Правилам процедуры Комитета (CAT/C/XX/Misc.5)

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает г-ну Гонсалесу Поблете представить членам Комитета те поправки, которые он предлагает внести в Правила процедуры.

Предложение о внесении поправки в правило 14

27. Г-н ГОНСАЛЕС ПОБЛЕТЕ говорит, что, во-первых, он предлагает включить в текст на испанском языке слова "por primera vez" после слова "asumir", с тем чтобы члены Комитета делали соответствующее заявление лишь при их первом вступлении в должность. В соответствии с правилом 12 Правил процедуры срок полномочий членов Комитета начинается на следующий день после истечения срока полномочия членов Комитета, которых они заменяют; однако в действительности члены работают лишь в течение трех лет и восьми месяцев, поскольку правило 14 предписывает, чтобы каждый из них сделал предварительно торжественное заявление, текст которого содержится в статье 14. Таким образом, когда член Комитета вновь переизбирается на свою должность, он еще раз делает торжественное заявление в начале сессии, следующей за его переизбранием, и между днем его переизбрания и днем его повторного заявления проходит несколько месяцев, в течение которых, как можно считать, срок его полномочий прерывается. Вместе с тем в период между двумя сессиями переизбранному члену Комитета могут быть вменены какие-либо обязанности, и его действия можно в таком случае истолковать как неправомерные, поскольку он не имеет оснований для осуществления своего мандата, не сделав заявления, предусмотренного в правиле 14. Предлагаемые для включения слова устранили бы все проблемы, связанные с таким толкованием.

28. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ хотел бы удостовериться, что предложение г-на Гонсалеса Поблете направлено на то, чтобы каждый член Комитета делал торжественное заявление только один раз при своем первом избрании, и что это заявление будет охватывать весь период работы члена Комитета.

29. Г-н ГОНСАЛЕС ПОБЛЕТЕ подтверждает, что это именно так.

30. Г-н КАМАРА предлагает уточнить, что переизбранным членам Комитета нет нужды делать повторно торжественное заявление.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ по предложению г-на Бруни (секретаря Комитета) формулирует следующим образом первую часть правила 14: "Прежде чем приступить к исполнению своих обязанностей, каждый избранный впервые член Комитета делает следующее торжественное заявление на открытом заседании Комитета:".

32. Решение принимается.

33. Правило 14 с внесенной в него поправкой принимается.

Предложение о внесении поправки в правило 18

34. Г-н ГОНСАЛЕС ПОБЛЕТЕ говорит, что новый вариант правила 18, предлагаемый в документе CAT/C/XX/Misc.5, направлен на то, чтобы уточнить и повысить статус заместителя Председателя, который назначается временно исполняющим обязанности

Председателя и имеет в соответствии с правилом 19 Правил процедуры те же права и обязанности, что и Председатель. Правило 18 в нынешнем виде касается лишь случаев, когда Председатель не может присутствовать на сессии, и оно не охватывает тех случаев, когда Председатель отсутствует не по краткосрочной, а по долговременной причине, как это имело место в период между девятнадцатой и двадцатой сессиями, когда г-н Дипанда Муэлле не был переизбран членом Комитета: для решения этих срочных и важных вопросов в период между двумя сессиями секретариату пришлось провести консультации с тремя заместителями Председателя, что является довольно трудоемкой процедурой.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета высказать их мнения по поводу пункта 1 проекта поправки к правилу 18.

36. Г-н СОРЕНСЕН подчеркивает, что этот проект приобретает еще более важное значение, поскольку очень часто решение, которое надлежит принять в период между сессиями в соответствии, например, с правилом 20 или 22, не допускает каких-либо задержек. Поднимая один из частных вопросов, г-н Соренсен спрашивает, принято ли в Организации Объединенных Наций принимать во внимание алфавитный порядок в случае одинакового стажа работы. В соответствии с практикой, принятой, в частности, в Совете Европы, преимущество имеют более старшие по возрасту лица.

37. Г-н БРУНИ (секретарь Комитета) отмечает, что Правила процедуры Комитета в их нынешнем виде аналогичны правилам процедуры других договорных органов по правам человека. Он не знает, какая практика сложилась в политических органах Организации Объединенных Наций.

38. Г-н СИЛЬВА ЭНРИКЕС ГАСПАР подтверждает, что из двух кандидатов обычно преимущество имеет более старший по возрасту.

39. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ полагает, что правило 18 в нынешнем виде вполне подходит для случаев непродолжительного отсутствия Председателя на заседаниях. Предложение г-на Гонсалеса Поблете больше подходит к отсутствию и ситуациям, носящим длительный или окончательный характер.

40. Г-н ГОНСАЛЕС ПОБЛЕТЕ отвечает, что правило 18 в нынешнем виде можно было бы действительно сохранить в качестве пункта 1 нового правила 18, который охватывал бы случаи непродолжительного отсутствия Председателя. Предлагаемые им новые пункты стали бы тогда пунктами 2 и 3. Кроме того, он полностью поддерживает предложение г-на Соренсена об использовании возрастного критерия при назначении временно исполняющего обязанности Председателя; важно установить какое-либо правило.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при отсутствии возражений он будет считать, что Комитет желает ввести возрастной критерий, предложенный г-ном Соренсеном, и заменить слова "очередность определяется в алфавитном порядке" в конце пункта 1 словами "обязанности Председателя выполняет старший по возрасту член Комитета".

42. Решение принимается.

43. Пункт 1 проекта поправки с внесенным в него изменением принимается.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает сохранить нынешний текст правила 18 в качестве пункта 1 нового правила 18.

45. Решение принимается.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает утвердить пункт 1 предлагаемого г-ном Гонсалесом Поблете текста с внесенной в него поправкой в качестве пункта 2 нового правила 18.

47. Решение принимается.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета высказать их мнения по поводу пункта 2 проекта поправки к правилу 18.

49. Г-н ГОНСАЛЕС ПОБЛЕТЕ уточняет, что этот пункт должен охватывать случаи, когда избранный председатель слагает с себя полномочия члена Комитета, а также случаи, предусмотренные в правиле 20 Правил процедуры, до того момента, как Комитет изберет нового председателя.

50. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ говорит, что следует, возможно, быть более точным и включить слова "в период между двумя сессиями" перед словами "или оказывается в той или иной ситуации...".

51. Предложение г-на Эль-Масри принимается.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает утвердить пункт 2 текста, внесенного на рассмотрение г-ном Гонсалесом Поблете, в качестве пункта 3 нового правила 18.

53. Решение принимается.

54. Текст правила 18, изложенный в документе CAT/C/XX/Misc.5, с внесенными в него поправками принимается в целом.

Предложение о внесении поправки в правило 78

55. Г-н ГОНСАЛЕС ПОБЛЕТЕ говорит, что тот пункт, который он предлагает добавить, должен охватывать те случаи, когда рассмотрение доклада какого-либо государства-участника в соответствии со статьей 19 Конвенции - происходящее, как правило, на открытом заседании, - совпадает по времени с проведением расследования, предусмотренного в статье 20 Конвенции, - процедурой, обсуждаемой на закрытом заседании. Действительно, в подобной ситуации - в особенности для членов Комитета,

уполномоченных проводить расследование, - существует опасность возникновения путаницы между сведениями, полученными в рамках открытой процедуры, и сведениями, которые собраны в ходе расследования и должны оставаться конфиденциальными. В предлагаемой фразе следует читать "Комитет может отложить...", а не "откладывает".

56. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н СОРЕНСЕН, г-н ЯКОВЛЕВ и г-н ЭЛЬ-МАСРИ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует, что с проектом поправки к правилу 78, предложенным и измененным в устной форме г-ном Гонсалесом Поблете, согласны все члены Комитета.

57. Проект поправки принимается.

Дальнейшая деятельность Рабочей группы по вопросу о проекте факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о том, что Комитет имеет своего представителя на заседаниях Рабочей группы, которой поручено разработать проект факультативного протокола к Конвенции. До настоящего времени эти функции выполнял г-н Соренсен. Комитету надлежит вновь назначить одного из своих членов своим представителем на заседаниях Рабочей группы.

59. Г-н ЖУПАНЧИЧ предлагает вновь поручить г-ну Соренсену представлять Комитет на заседаниях Рабочей группы.

60. Решение принимается.

61. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ говорит, что он, будучи новым членом Комитета, хотел бы получить более полную информацию о деятельности этой Рабочей группы.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает г-ну Соренсену представить Комитету краткий отчет о последнем заседании Рабочей группы, которой поручено разработать проект факультативного протокола к Конвенции.

63. Г-н СОРЕНСЕН кратко излагает историю вопроса о проекте факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, напоминая о том, что речь идет о создании такого контрольного механизма, аналогичного учрежденному Европейским комитетом по предупреждению пыток, который предстанет в виде подкомитета по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания Комитета против пыток. Этот подкомитет будет иметь мандат, который позволит ему осуществлять инспекции - без приглашения со стороны соответствующего государства - и получить неограниченный доступ ко всем лицам, которые удерживаются

против их воли в любых местах лишения свободы - как в полицейских участках и тюрьмах, так и в детских приютах, психиатрических больницах и лагерях для беженцев. Таким образом, подкомитет, который будет работать в обстановке полной конфиденциальности, но в сотрудничестве с государством, планируется наделить довольно широкими полномочиями. По каждому посещению будет составляться доклад.

64. Поскольку созданный Советом Европы региональный механизм оказался весьма эффективным и очень полезным, планируется воссоздать этот региональный механизм на мировом уровне. Поэтому один механизм не будет заменять собой другой. Число членов будущего подкомитета будет отражать число государств-участников; это будут избираемые эксперты, которые обладают конкретной компетенцией в области прав человека в целом и глубокими знаниями по вопросам, касающимся тюрем, полиции, медицины и т.д. Подкомитет изберет определенное число лиц - предварительно пять - для осуществления посещений в сопровождении компетентных технических экспертов: им в конечном итоге было отдано предпочтение перед советниками, за приглашение которых выступали некоторые члены Рабочей группы. Таким образом, реализация проекта находится на продвинутой стадии, хотя и предстоит еще решить важные вопросы, а именно вопросы о порядке осуществления посещений, об определении посещаемых учреждений, о составе миссий по расследованию и о мандате группы по расследованию. Что касается последнего аспекта, то созданный Советом Европы орган вправе лишь делать публичные заявления, если государство-участник систематически отказывается сотрудничать с Комитетом и выполнять высказанные Комитетом рекомендации. Возникает, следовательно, вопрос о том, будет ли подкомитет обладать таким же правом.

65. Г-н ГОНСАЛЕС ПОБЛЕТЕ говорит, что, насколько он знает, большинство государств предлагало первоначально учредить орган, независимый от Комитета против пыток, но Организация Объединенных Наций в категорической форме отвергла предложение о создании новой структуры. Он хотел бы получить разъяснения по данному вопросу.

66. Г-н СОПЕНСЕН отвечает, что дискуссии по этому вопросу были, действительно, долгими. Во избежание создания абсолютно нового органа было принято решение об учреждении подкомитета при Комитете против пыток. Как бы то ни было, этот подкомитет будет работать без какого бы то ни было вмешательства со стороны Комитета против пыток.

Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.
